

洪煨莲先生传略

翁独健 王钟翰

先生姓洪名业，谱名正继，字鹿岑，号煨莲，英文学名威廉（William）的同音异译。当代国际著名的史学家之一。一八九三年十月二十七日（清光绪十九年癸巳九月十八日丁卯）出生在福建侯官县（今福州市），一九八〇年十二月二十三日病逝于美国剑桥蒙特奥本医院，享年八十有七。据考：洪氏一族原居侯官之后浦乡，自先生曾祖母携先生之祖始迁省城。而后浦之洪，系出南宋洪忠宣公皓之次子文安公遵，其裔孙有于元时入闽，居后浦业农者，是为后浦三瑞堂洪姓之始。



先生父名曦，字绰珊，谱名示培。前清光绪十七年（一八九一年）辛卯科举人。以大挑候补知县于山东，曾署理鱼台、曲阜等县事。先生幼学于家，习四书、五经与尔雅，皆能成诵。稍长，于一九〇四年（清光绪三十年）随父徙居山东曲阜任所。庭训之余，背诵了一千四百多首杜诗和三十余篇杜文，因而能诗能文。随即升入县新式学堂，数、理、化各科之外，兼习英语，每试辄冠侪辈。

既而，先生感于清季政局日非、国势日危，欲投考海军，奋志

图强，以外御列强、内除贪污为职志。隻身奔赴上海，只因搭乘赶考之船误期，不果与试。但得其父执高梦旦先生（上海商务印书馆总编辑）的劝告，决心改习国际外交。乃于一九一〇年（清宣统二年）仍返福州，肄业于鹤龄英华书院。先生在校学习期间，品学兼优，复长于口才，各课成绩斐然。一九一三年毕业后，获书院美国董事汉福德·克劳弗德的资助，赴美留学；一九一七年毕业于俄亥俄韦斯良大学，获文学士；一九一九年毕业于哥伦比亚大学，获文硕士；一九二〇年毕业于纽约协和神学院，获神学士。

一九二〇——一九二二两年期间，先生应美国几家独立的演说局的邀请，周游美国，到处演讲，争取美国友好人士援助中国抵抗日本（时值一九一九年巴黎和会之后，日本犹强占我山东青岛不还），“助华即所以自助”。报刊传播，誉满全美。翌年，又受燕京大学之聘，协助哈里·卢斯（美国时代——生活杂志主编亨利·卢斯之父）为在北平西郊筹建一所宏伟壮丽的新校舍，募得一笔巨款。先生先于一九一九年在纽约与江安真女士（英文学名珞达Rhoda，檀香山美籍华侨，原籍广东台山人）结缡，这年同返北平。与燕大同人筚路蓝缕，苦心经营，从原位于城东南隅盔甲厂附近的旧校址，迁移于西郊海淀一带的新校址（今北京大学），从而使一个小小的教会大学一跃而为与北大、清华齐名的国际性大学。

先生从一九二三年执教于燕京大学达二十三年之久，始终担任历史系教授一席，培养了大批的史学工作者，其中不少人成为知名的专家。其间，一九二四年至一九二七年，先生兼任大学文理科科长，肩负着缔造与改进学校的全部课程设置，对当时中国的大学教育产生了一定的促进作用；同样，在中国史学、文学、哲学、语言学各个方面的研究亦具有相当的国际影响。一九二八年并曾兼任过历史系主任与大学图书馆馆长，特别在精心制定图书馆管理制度和扩充采购国内外新出版的书籍杂志以及明、

清史志善本图书方面，不但缮有几套查书目录并刊印分类书目，工作人员效率高，借还图书手续快，而且具备一整套由一、二十万册激增至五、六十万册适合全校文、理、法各课教学选用的图书设备。

当时，美国铝土矿电分离的发明人查尔斯·马丁·霍尔为亚洲文化教育事业捐献了一笔巨款。先生于一九二四年受燕大之命，与哈佛大学反复磋商，为创立哈佛燕京学社从一九二八年起实际上支配着这一基金，起了重要作用。同年，先生亲自来到哈佛，与其他几位国际上著名的汉学家如法国伯希和教授等共同协商，帮助解决加强哈佛大学提供对在校本科生和研究生在东亚语言、文学和历史研究方面开设的课程问题。同年一九二八年到一九三〇年先生应聘留在哈佛大学兼任客座教授达两年之久。一九三〇年秋，被燕大敦促返校，于担任历史系教授以外，并兼任大学研究院文科主任和导师，一直到一九四六年春间出国为止。

先生聪敏过人，博闻强识，治学谨严，尤注意治学方法与工具书的编纂，从小即留心旧辞书的体例及其优缺点，亟欲有所改进和创新。先生认为整理中国古典文献，必须有一套科学的工具书，乃创为“中国字度撷法”，著有《引得说》，用以编纂各种引得，以资海内外学人快览。是一举手而可省翻检全书或数十百种书之劳，减时节力，何啻什佰！惟引得系用中国繁体字度撷法排列，其法虽甚善，恐未习用者仍感不便，故复作笔画检字及拼音检字表，俾中外学人均能利用。在先生主持哈佛燕京学社引得编纂处工作的二十多年期间，先后编纂、出版了经、史、子、集各种引得多达六十四种八十一册，是较早用科学方法编纂的中国古典文献的工具书。其中的许多种，尤以“堪靠灯”（concordance）最为简便而不漏一字，如《春秋经传引得》、《杜诗引得》等，至今仍为国内外学术研究者所利赖。

一九三〇年至一九四〇年十年期间，先生几乎每年都有一两篇体大思精、多有创获的专题论文发表。如所撰《考利玛窦的世界

地图》一文，长达数万言，精心推考，根据古今中外零残史料与朝鲜记载，利玛窦万历间的八幅地图，疑其刻者李保罗应，为李应试，刻时应在三十年与三十四年之间，而其图之名称尚未可得而考。逾年，日本鲇泽信太郎发表《利玛窦の两仪玄览图に就いて》（见日本《历史教育》第十一卷中），得见原图，乃知刻者果为李应试，刻时适在万历三十一年，而图名则为《两仪玄览图》。足证先生所考与实物若合符契。先生自认这十年中最得意之作，厥为《礼记引得序》与《春秋经传引得序》两篇。前者长达数万言，是一篇精心结构的两汉礼学源流考，阐明了两千年来有关礼在中国经典的与非经典的文献记载中长期争论不休的疑难问题，考证了《礼记》及其它三种礼经（《士礼》、“礼古经”、《周官》）传授编订的史料问题，并详述了自己对于《礼记》的疑议。这是一篇集礼学大成的创作。后者近十万言，辑录了两千年来中外学者有关《春秋》经以及《公羊》、《谷梁》、《左氏》三传的论述，广征博引，并附以己说，充分吸收了前人及中外学者的研究成果，结合近代天文学的科学知识来加以论证，多发前人之所未发。

由于《礼记引得序》先于《春秋经传引得序》发表，先生作为引得的创始人和主编及其对中国文史研究在国际学术界的卓越贡献，得到法国铭文学院的公认和赞赏，荣获了一九三七年度巴黎的茹理安（儒莲）奖金。稍后，先生又撰有《杜诗引得序》，亦长达数万言，论述了杜甫诗集版本的源流演变及其得失。最后的结论，《杜诗引得》的工作本，采用了南宋淳熙八年辛丑（1181）郭知达刻本，而不是早于郭本近五十年的南宋绍兴三年癸丑（1133）吴若刻本。先生此时期其他的论述文章，亦有短至一、二千字者，大多订补前人及史文之缺之失，钩隐探微，亦均有所发明。

一九四〇年，美国俄亥俄韦斯良大学于前（一九三三年）已赠予先生神学博士之外，又加赠文学博士。这年秋，趁赴美接受学衔之际，先生向哈佛燕京学社请得一笔专款，为筹建一所西方来

华学者的馆舍之用。时值国际局势紧张，日美关系日趋恶化，学社同人劝先生暂留美观变，而先生于一九四一年初毅然遄返北平，与燕大师生同进退。同年十二月太平洋战起，燕京大学被日军占领封闭，先生与已故陆志韦、赵紫宸、邓之诚等教授同被捕入狱，坚持斗争，将及半载，于一九四二年仲夏始获释归。但出狱后仍受监视，直至日本投降，历时四年，衣粗食粝，拒绝为日伪工作，表现了坚贞不屈的民族气节。一九四五年秋，燕大复校，先生重返燕园，仍任历史系教授。

一九四六年春应聘赴美国哈佛大学讲学。一九四七年春又被聘为夏威夷大学客座教授半年。一九四七——一九四八年担任哈佛大学东亚语文系客座教授。从一九四八年秋起到一九六三年夏退休为止，一直担任哈佛燕京学社研究员。先生与夫人抵美后不久，即卜居剑桥，近邻哈佛大学。每值授课之余，辄独步往返汉和图书馆，涉猎中外史籍，亲手笔录礼记，一心从事著述。孜孜不倦，老而弥笃。著有英文专著《中国最伟大的诗人杜甫》一书，分上下两册：上册本文，选译杜诗三百七十四首以描述杜甫的生平，说明其时代之背景与史实的意义，所谓“请神”；下册注解，注明各诗文的出处，中外人士的翻译，历代注家的讨论，间亦附以己见，从而扫除中外世俗对杜甫其人其诗的捏造和歪曲，所谓“打鬼”。此书于一九五二年由哈佛大学出版社出版，中外有关杜甫的著述，士林推为权威之作。

与此同时，先生发表了《蒙古秘史源流考》（英文）一文，长达数万言，凡古今中外学者有关《秘史》的论述，爬梳钩稽，搜集殆遍，并提出了自己的新假设，认为最早的蒙古文底稿初题为《成吉思汗原著》（Cinggis Qahan-u Huja'ur），系根据一位上年纪的、文盲的讲述者于一二六四年的口述，抄录、翻译为蒙古文，刊印于一三六八——一四一八年间，改题为《元朝秘史》。此文成为目前世界各国各大学讲授蒙古史的重要参考教材之一。与此有关的另一篇英文论著，为《钱大昕题〈元史〉三诗的

英译和注释》。众所周知，钱是清代学者研讨《元史》和利用《蒙古秘史》的第一人，但他对成吉思汗功绩所写的这三首诗，则似作于一七五二——一七五四年（清乾隆十七年——十九年），其时钱尚未知有《秘史》其书，故未能使其修改对《元史》的许多看法。此文注释对这些看法进行了详明的讨论，取得了不少新收获。

先生平日讲学教人，循循善诱，最注意治学方法，所用方法是中西参合的实事求是的科学方法。而先生穷年累月，用力最久最深，莫过于《史通》一书。早在三十年代就发表了《史通点烦篇臆补》一文，引据史籍，逐字逐句，恢复了刘知几原文的本来面目。寓美以后，亦仅撰有《‘韦弦’‘慎所好’二赋非刘知几所作辨》（中文）、《关于唐开元七年的一次史籍争论》（英文）、《唐景龙二年以前的国史馆》（英文）与《一封唐史官求退的信》（英文）四篇。第一篇依据二赋的文体、年代和家讳，论证了二赋并非刘知几所作。第二篇对引证的当时文献史料加以校核、英译与注释。在注释中着重讨论：《尚书》和《孝经》的孔安国《注》和郑玄《注》，《老子》的河上公《注》和王弼《注》，《易经》的子夏《注》。文章最后断定：只有《尚书》郑《注》和《老子》王《注》是真的，其余都是伪造的。第三篇考核史实，广徵钩稽，证实了国史馆从唐初到景龙二年这九十年间的特征和性质，也就在这最后一年，刘知几被贬离开了史馆之职。第四篇首引《史通·忤时篇》中的求退信，其次作一简介，末附结束语。先生积数十年之功，出国前曾对《史通》一书，作有散页札记一匣，不意久寓异邦，所记诸多遗忘，故须从头做起，旷日费力，全书迄未脱稿。临终之前，先生仍摩挲斯编，以不克终卷为憾。

五十年代出版《中国最伟大的诗人杜甫》一书以后，六十年代初又发表了《我怎样写杜甫》一文（《南洋商报》一九六二年元旦特刊）。七十年代中又撰有《再论杜甫》（英文）与《再说杜甫》（中文）等文，先生对其原著又作了某些修正和新的补充。惜先生有关杜甫的论著出版二、三十年来，国内流行奇缺，未能

引起国内学术界的重视。而先生对郭老所著《李白与杜甫》一书一出版，却表示了不同看法，有《读郭沫若〈李白与杜甫〉有感》诗一首可以为证：“少陵不作河西尉，总为凄凉恶榜笞。何把近畿移远地，遽挥刀笔肆诛夷？半生卓立辟雍外，一语难将驷马追。奉告先生诗有教，温柔敦厚莫更疑！”注云：“郭云：唐代河西县有二：一在云南，一在四川。遂讥杜甫挑肥选瘦，不愿去穷乡僻境与民众接近。郭君考据，盖为地理辞典之属所误。若据《元和郡县志·关内道》、《唐会要·州县改置门》、《旧唐书·地理志》之属，则可知同州别有河西县，置于武德三年，乾元三年改为夏阳。其地当今之郃阳。当时杜甫家属逃荒于京兆之奉先，其地当今蒲城，郃东北，而蒲西南相去约五十公里而已。”先生晚年其他的一些研究论文，如《破斧》、《再论臣瓚》、《再说西京杂记》、《半部论语治天下辨》等篇（均中文），亦均渊博湛深，考证详明，源源本本，推求出其所以然，足资发人深省，至今仍有重要的参考价值。

先生侨寓美国逾三十年，于一九七三年又荣获了匹兹堡大学授予中西文化学术交流倡导者的奖状。平日埋首著述之外，不问世事，唯以讲学授徒为乐。哈佛大学东语系研究生以至不少教师，每遇有疑难问题前往请教时，先生总是和颜悦色热忱接待，视来学有如家人子弟，有问必答，无答不既详且尽，而且多方启发，使之举一反三，能学到自己提出问题、自己解决问题的本领。特别对系里研究生撰写毕业论文或教师发表专题论文之前，均能经常得到先生的指导并对其论文提出补充材料和修改意见。这里必须指出的是，系中美籍教授、国际著名的蒙古史专家柯立夫博士之于先生，执弟子礼甚谨。每周周末的下午，柯博士必亲至洪宅候起居，相对喝咖啡或茶叙一二小时，亲切交换彼此所共同感兴趣的蒙古学中以至中国文史研究中的有关翻译与疑难的诸问题，津津乐道，反复论难，乐而忘倦，习以为常。据说，柯博士年逾古稀，手头现有已写好而尚未发表的蒙古史专题论文几十

篇。人问：“何以迟迟不肯发表？”柯答：“洪老师尚健在，弟子不敢发表与老师持有不同观点之论文也。”其实先生所发表的《蒙古秘史源流考》一文，得柯博士之助颇多云。

先生母姓林名飞。兄弟六人：先生居长；次名端，未弱冠而殇；三名绅，字书行，卒年七十有一；四名绶，不幸早卒；五名绂，字思齐，现侨寓加拿大；六名纯，未周岁而殇。妹一，名沁莘，适陈焯徽，近已退休。

先生夫人江安真，先于一九七二年去世，终年七十有九。女公子三人。二女霭梅与三女霭兰均先病故，各有一子一女。

先生暮年鰥居，由其长女霭莲及其子媳等五外孙与两曾孙服侍围随，承欢膝下，耄耋老翁，吟咏自适，雅好著述，昕夕不辍。身虽久寓异邦，而心仍缅怀祖国。曾说：“我爱美国，我更爱祖国。祖国是我父母之邦！”藏书二三万册，其中不少罕见的中外图书，去年贻书嘱全部捐赠中央民族学院；并以珍藏手校明初蜀藩刻本《史通》四册与明万历年间张之象刻本《史通》四册（清道光末唐翰题校）捐赠北京图书馆。先生关心祖国文化教育事业，受到了国内学术界和民院各民族师生的热烈称赞。只因年迈未克言旋，竟赍志以歿。即最近由北京中华书局排印中的《洪业论学集》行将问世，乃亦已不及待，一睹其平生精力所萃的数十篇结晶，岂非一大憾事？！

先生的传记（英文），两年前即已开始进行，每星期日下午由先生口述，艾陈毓贤夫人笔录，两年来从未间断。现正由艾夫人着手整理编撰，年内即可付印出版。

一九八一年四月八日脱稿

洪煨莲先生主要著作目录

失败(英文) 纽约, 1918; 再版, 北平, 1939; 三版, 北平, 1941.
结识(英文) 纽约, 中国学会, 1921.

- 基督教会的贡献(英文) 《中国, 她自己的解释》米尔顿·斯托弗出版, 纽约, 1927, 页68-93.
- 第二次太平洋关系会议(英文) 《中国周报》第42期, 1927, 9, 17, 页66-68.
- 明吕乾斋吕宇衡祖孙二墓志铭考 载《燕京学报》第3期 1928, 6, 页521-536.
- 民族主义者的中国(英文) 讨论者: 洪煊莲, A.N. 霍尔库姆, 与D.Z.T. 岳, 纽约: 外交政策学会, 单行本54, 1929.
- 评《中国基督教会史》(英文)
- 评K.S. 拉图雷特著《中国基督教会史》(英文) 《载教会国际评论》 18. 72, 1929, 10, 页605-609.
- 一个诗人的遭遇(英文) 载《文艺星期六评论》6, 1930, 4, 5, 页898.
- 引得说(英文) 1930, 12, 12, 哈佛燕京学社引得编纂处特刊; 亦载《中国社会政治科学评论》15.1, 1931, 4, 页48-61.
- 太平天国文件之未经发表者诏书盖玺颁行论 《燕京大学图书馆报》 第1期, 1931, 1, 15, 页2
- 引得Yin-te 哈佛燕京学社引得编纂处出版, 1931-1950, 全套64种81册.
- 读史年表附引得序 哈佛燕京学社引得编纂处《引得》附刊1, 1931, 2.
- 清宗室禧恩诗稿九册跋 载《燕京大学图书馆报》 第4期 1931, 2, 28, 页1-2.
- 崔东壁书版本表 载《史学年报》第3期 1931, 页1-6; 又载《崔东壁遗书》顾颉刚主编, 上海, 1936; 16卷, 第1卷, 页57-78.
- 知非集序跋 1931年单行油印本.
- 崔东壁先生故里访问记 载《燕京学报》第9期, 1931, 6, 页1873-1897.
- 白虎通引得序 (《引得》2, 1931, 6), 页1-10.
- 中国生活画(英文) 载《亚细亚》31.9, 1931, 9 页586-592, 594.
- 读清宗室敬徵日记稿本 载《燕京大学图书馆报》 第19期, 1931, 12, 15, 页1-2
- 记读载激记事珠 载《燕京大学图书馆报》第20期, 1931, 12, 30, 页1-2.
- 蔚秀园小史 载《平西报》, 1932, 1, 1.
- 评蒋廷黻著《中国近代外交史资料辑要》(英文) 载《中国社会政治科学评论》15.4 1932, 1, 页620-622.
- 仪礼引得序 载《仪礼引得》(《引得》6, 1932, 1), 页1-18
- 展望新中国(英文) 纽约, 友谊出版社; 伦敦, 基督教学生运动出版社, 1932.
- 四库全书总目及未收书目引得序 R·魏尔编, 《引得》7, 1932, 2 1-10.
英文提要, 载《哈佛亚洲学志》4.1 1939, 5, 页47-58.
- 驳景教碑出土于整屋说 载《史学年报》第4期, 1932, 页1-13
- 引得说 (《引得》附刊4, 1932, 12).
- 所谓修文殿御览者 载《燕京学报》第12期 1932, 12, 页2499-2558.

勺园图录考 (《引得》附刊5, 1933,2)

尚书祥文敦煌残卷与郭忠恕之关系 载《燕京学报》第14期, 1933, 12, 页185—191.

高似孙史略笺正序 载《史学年报》第1卷第5期1933, 页1—9.

和珅与淑春园: 过去燕京校园的一个插曲(英文) 燕京大学校务长办公室印, 1934,1; 又纽约中国基督教大学办公处重印, 无出版年月。

清画传辑佚三种 《引得》附刊8, 1934,1

和珅及淑春园史料札记 载《燕大周刊》6.22 1934,2,22.

崔东壁菽田剩笔之残稿 载《史学年报》第2卷第1期, 1934, 页1—20

清末革命史料之新发现——刘师培与端方书 载《大公报·史地周刊》7. 1934,11,2.

评C. B. 马伦著《清代颐和园小史》(英文) 载《中国社会政治科学评论》18.4 1935,1, 页611—619.

馆藏类书目录序 载《燕京大学图书馆馆藏类书目录》(邓嗣禹主编) 页1—2; 又载《燕京大学图书馆报》第74期, 1935,3,1 页1—2.

跋汪又村藏书簿记钞 载《燕京大学图书馆报》第77期 1935,6,1, 页1—4.

评L. C. 古德里奇著《乾隆朝文字狱》(英文) 载《中国社会政治科学评论》19.2 1935,7, 页268—277.

史通点烦篇臆补 载《史学年报》第2卷第2期, 1935, 页149—160.

考利玛窦的世界地图 载《禹贡半月刊》第5卷第3, 4期合刊 1936,4,11, 页1—50.

历史在近代学术中之位置 载《师大月刊》第26期, 1936,4, 页347—351.

礼记引得序 《引得》27, 1937,1, 页1—11; 又载《史学年报》第2卷第3期, 1936, 页279—309.

论利玛窦地图答鮎洋信太郎学士书 载《禹贡半月刊》第6卷第10期 1937,1,16, 页51—52.

春秋经传引得序 《引得》11, 1937,12, 页1—106; 又载《史学年报》第2卷第4期, 1937, 页19—96.

阎贞宪先生遗稿五种 载《史学年报》第2卷第5期, 1938, 页1—15

研究论文格式举要 1939年单行本.

中国文房四宝之一——砚台(英文) 《燕京大学的人文学者及其导师的中国研究》不定刊, 第3号, 1940,5,7.

杜诗引得序 《引得》附刊14, 1940,9, 页1—80.

中美邦交 载《大中》第1卷第3期, 1946,3, 页3—10.

狱中记(英文) 载《邮政指南》, N. V. 皮尔著, 纽约, 1946.

新旧中国的教育(英文) 载W. W. 达文波特著《太平洋时代》, 檀香山, 夏威夷大学出版社 1948, 页161—175.

蒙古秘史源流考(英文) 载《哈佛亚洲学志》14.3—4 1951, 页433—492.

中国最伟大的诗人杜甫(英文) 美国哈佛大学出版社出版, 1952.

- 中国最伟大的诗人杜甫注释(英文) 美国哈佛大学出版社, 1952.
- 哈佛燕京学社中英词典设计(英文) 丛刊30.0.1与丛刊39.0.2-3 美国剑桥哈佛大学出版社出版, 1953, 1954.
- 黄遵宪诗停遣赴美考察教育(英文) 载《哈佛亚洲学志》18.1-2 1955, 6. 页50-73.
- C. A. 艾文斯(英文) 载《祈祷中友谊》7.1 1956, 2, 页27.
- 钱大昕题元史三诗的英译和注释(英文) 载《哈佛亚洲学志》19.1-2 1956, 6 页1-32
- 破斧 载《清华学报》新第1卷第1期, 1956, 6, 页21-62.
- 杜甫中国最伟大的诗人(英文) 载《世界文学》美国匹兹堡大学出版社出版, 1956, 页26-52.
- ‘韦弦’ ‘慎所好’ 二赋非刘知几所作辨 载《中央研究院历史语言研究所集刊》第28本 1957, 5, 页583-592.
- 关于唐开元七年(719)的一次史籍争论(英文) 载《哈佛亚洲学志》20.1-2 1957, 6, 页74-134.
- 1942年的星期五(英文) 载《祈祷中友谊》9.2 1958, 4, 页20-21.
- 剑桥岁暮八首 载《燕大校友通讯》香港, 1959, 11, 10, 页5.
- 哭邓之诚文如 载《燕大校友通讯》1960, 11, 20, 页8.
- 十年(英文) 载《祈祷中友谊》11.6 1960, 12, 页4-5
- 唐景龙二年(708)以前的国史馆(英文) 载《哈佛亚洲学志》23 1961, 页93-107.
- 我怎样写杜甫 载《南洋商报》一九六二年元旦特刊.
- 再论臣瓚 载《清华学报》新第3卷第1期, 1962, 5, 页1-16.
- 再说西京杂记 载《中央研究院历史语言研究所集刊》第34本 1963. 页389-404.
- 一封唐史官求退的信《忤时》(英文) 载《哈佛亚洲学志》29 1969, 页5-52.
- 半部论语治天下辨 载《清华学报》新第8卷第1, 2期合刊 台湾, 1970, 8, 页306-327.
- 评A. R. 戴维斯著《杜甫》(英文) 纽约, 特温出版社出版, 1971, 载《哈佛亚洲学社》32 1972, 页265-284.
- 再论杜甫(英文) 载《清华学报》新10.2 1974, 7, 页1-52; 又《再说杜甫》载同上, 页53-60.
- 木兰词最末四行(英文) 不定刊第29号 旧金山, 中国资料中心, 1975, 页357-362.